

La ciudad en los medios. Urbanismo en las publicaciones periódicas españolas (1949-1968)

Ana Esteban Maluenda

No resulta fácil exponer de manera ordenada un tema tan amplio y reunido bajo un epígrafe tan ambiguo como éste. Sin embargo, los reportajes sobre temas relacionados con el urbanismo, el planeamiento y las ciudades fueron frecuentes en las páginas de las revistas españolas durante las décadas de 1950 y 1960. Entre ellos, la presencia de casos latinoamericanos fue relativamente frecuente, llegando a superar la cuarta parte del total. El objetivo de este trabajo es trabajar este porcentaje, para terminar incidiendo en los artículos orientados específicamente a la ciudad.

Así, comenzaremos en 1949, el año que la mayoría de críticos e historiadores han coincidido en señalar como el de arranque o comienzo de la recuperación de la arquitectura española, desde la producción 'historicista' propugnada por el régimen gobernante después de la Guerra Civil (1936-1939) hasta su puesta al día con las corrientes internacionales al final de la década de 1960.

La primera referencia que se localiza es un extenso artículo de Luis Moya titulado "Grandes conjuntos urbanos" (Moya 1949, 97) que, en palabras del autor pretendía «*exponer varios grupos monumentales de diversas épocas y de diferentes países, para el estudio de las grandes composiciones de conjunto*». Curiosamente, el recorrido propuesto por Moya comenzaba precisamente en un conjunto latinoamericano, la 'Ciudad de los Dioses' de Teotihuacán que, además, ilustraba la portada del número, y se desplazaba por entornos urbanos tan dispares como la Plaza de San Pedro de Roma, el Rockefeller Center de Nueva York o los Nuevos Ministerios de Madrid. Este artículo es el primero de un grupo reunido bajo el epígrafe 'generales', para distinguirlos de los dedicados específicamente a países o ciudades. (imagen 1)

Tendrían que transcurrir hasta siete años para que se volvieran a abordar temas de planeamiento sin centrarse en una localización concreta. Luis Gómez Estern propuso una reflexión sobre las deficiencias del urbanismo en España que, sin embargo, se ilustraba en su totalidad con ejemplos foráneos. Para el autor, el arquitecto aislado no puede resolver el urbanismo, pero si conoce el problema puede plantearlo «*importuna y oportunamente*» (Gómez Estern 1956, 1).

Aunque la auténtica subida en información sobre urbanismo se notaría a finales de ese año, a raíz de la celebración de una Sesión de Crítica de Arquitectura¹ dedicada a las "Plazas" (Redacción RNA 1957, 19), que *Revista Nacional de Arquitectura (RNA)*²



GRANDES CONJUNTOS URBANOS

Este edificio, que se encuentra en el barrio de San Mateo, es uno de los ejemplos más representativos de la arquitectura moderna en México. Fue diseñado por el arquitecto español José Luis Sert, quien se inspiró en las formas y volúmenes de la arquitectura prehispánica para crear una obra que dialoga con el entorno urbano y natural.

El edificio está integrado en un conjunto urbano que busca equilibrar la modernidad con la tradición. La planta arquitectónica muestra una disposición de espacios que favorece la vida comunitaria y el uso público, reflejando las ideas de Sert sobre la 'vida de la comunidad'.

PLAZAS



SECCIÓN DE CRÍTICA DE ARQUITECTURA

La planta arquitectónica del Centro Cívico de Cali, diseñada por Paul Lester Wiener y José Luis Sert, es un ejemplo de urbanismo moderno que busca integrar la vida pública y la vida privada en un espacio urbano cohesivo.

Este plan urbano propone una serie de plazas y espacios públicos que sirven como puntos de encuentro y actividad comunitaria. La disposición de las calles y los edificios está pensada para facilitar la movilidad y el acceso a los servicios urbanos.



Planta arquitectónica del Centro Cívico de Cali

En la parte superior de la segunda página, se presenta una planta arquitectónica detallada que muestra la organización espacial del Centro Cívico de Cali. Este plan refleja las ideas de Sert sobre la 'vida de la comunidad' y la integración de la arquitectura con el entorno urbano.



La plaza de Bolívar, Bogotá



Este diagrama urbano ilustra la estructura del Centro Cívico de Cali, destacando la importancia de la plaza central y la red de calles que la rodean.

publicó extensamente en el primer número del año siguiente. Aunque el ponente, José Luis Picardo, no perfilaba en modo alguno la discusión como un tema foráneo, tampoco se redujo al ámbito puramente nacional y, al hilo de su discurso, fueron apareciendo retazos del urbanismo más coetáneo, entre otras las opiniones de arquitectos, como Eero Saarinen y Richard Neutra, o las ideas expresadas en el CIAM VIII de 1951 celebrado en Hoddesdon y dedicado al corazón de la ciudad. Sin embargo, no fueron estos los ejemplos que comenzaban ilustrando su intervención, sino el Centro Cívico de la ciudad colombiana de Cali, de Paul Lester Wiener y José Luis Sert, uno de los cuatro planes urbanísticos elaborados por ambos arquitectos para ciudades colombianas (Tumaco, Medellín, Cali y Bogotá). Así que, de nuevo, Latinoamérica se elegía como motivo de arranque en un artículo sobre urbanismo internacional. (imagen 2)

Dos años más tarde tomaba el relevo *Temas de Arquitectura (TA)*³ que, en números correlativos de 1959, dedicó sendos artículos a las ideas expresadas con anterioridad por Josep Lluís Sert sobre los "Centros para la vida de la comunidad" (Sert 1959, 373) — uno de los capítulos del libro que editó junto a Ernesto N. Rogers y Jacqueline Tyrwhitt tras la celebración del CIAM al que se acababa de hacer referencia (Sert 1955)— y por Gérard Dupont sobre los "Conjuntos urbanísticos" (Dupont 1959, 437), en este caso tan sólo un año después de la publicación de su informe sobre los equipamientos residenciales en la revista *Urbanisme*.

A mediados de la década de 1960, *Hogar y Arquitectura (HyA)*⁴ informaba de los acontecimientos internacionales que tenían que ver con el planeamiento; como la firma del denominado "Manifiesto de Delos" (Redacción HyA 1964, 33), un hecho que se había producido unos meses antes, en julio de 1963, en el marco de un crucero-reunión por el Mar Egeo organizado por Konstantinos Apostolos Doxiadis, al que invitó a numerosas figuras del mundo intelectual y profesional—entre ellos Richard Buckminster Fuller y Sigfried Giedion— para considerar la

1
Primera página del artículo "Grandes conjuntos urbanos" (Moya 1949, 97), donde puede apreciarse uno de los templos de Teotihuacán (México).

2
Primeras páginas de la transcripción de la Sesión de Crítica de Arquitectura dedicada a las "Plazas" (Redacción RNA 1957, 19).

En la parte superior de la segunda página, planta del Centro Cívico de Cali (Colombia).

naturaleza y los síntomas de la crisis que él entendía que amenazaba a los establecimientos urbanos y para fijar propuestas para solventarla. *HyA*, aparte de explicar todas estas circunstancias, reproducía el manifiesto, traducido de *Bauwelt* (Anonymous 1963) e incluía un interesante artículo de Rafael Moneo (Moneo 1964, 35) sobre el desarrollo urbanístico de Roma en los últimos cien años.

Dos números más tarde volverían a reproducir las ideas de Doxiadis en un texto del autor dedicado a la Ekística (Doxiadis 1964, 57), junto a un resumen de José Antonio López Candeira sobre las ideas que Colin Buchanan (López Candeira 1964c, 57) había expresado en su famoso informe *Traffic in Towns* (Buchanan 1963). Y, en el siguiente, dos nuevas referencias a temas urbanísticos: la reseña de Carlos Flores (Flores 1964, 12) sobre el libro *God's Own Junkyard. The planned deterioration of America's landscape* (Blake 1964), de Peter Blake, uno de los editores de la revista *Forum*; y nuevas opiniones de López Candeira sobre “El futuro de nuestras ciudades” (López Candeira 1964a, 17). En resumen, un año muy completo — aunque yermo en referencias latinoamericanas — en lo que a urbanismo se refiere, al que se suma una pequeña contribución de *Arquitectura*, que en el segundo número del año había publicado en sus ‘Notas de Arte’ las reflexiones de su colaborador Ramírez de Lucas sobre la búsqueda de la ciudad perfecta (Ramírez de Lucas 1964, 59).

Pero, sin duda, *HyA* continuaría siendo la que se emplearía más a fondo con el planeamiento del momento. Al año siguiente, Carlos Flores, junto a Adolfo González Amezcua y Manuel Reina, bajo el epígrafe “La ciudad del futuro” (Flores, González Amezcua, and Reina 1965, 17), dedicaban toda la parte central de la revista de septiembre y octubre a «ofrecer algunas de las nuevas ideas que pueden dar forma a la ciudad futura», para lo que se basaban en la información extractada de diversas fuentes, entre ellas afamadas revistas como *Architectural Design*, *The Architectural Review* o *L'Architecture d'Aujourd'hui*⁵. Aparte de ejemplos de intervenciones o proyectos japoneses — como el Plan para la Bahía de Tokio de Kenzo Tange o las estructuras urbanas tridimensionales de Arata Isozaki —, aparecen otras famosas propuestas habitacionales, entre las cuales la ciudad espacial de Yona Friedman, el Habitat 67 de Moshe Safdie, la Filadelfia de Louis I. Kahn y la Universidad Libre de Berlín de Candilis, Josic y Woods.

El año 1966 también resultó relativamente prolijo en noticias sobre urbanismo, pero no tanto por la cantidad como por la calidad e interés de lo que se publicó. En *HyA* de nuevo se dedicó toda la parte central de un número a un tema relacionado con el urbanismo, en este caso a la denominada *Urban Renewal (UR)* (Redacción *HyA* 1966, 14), entendida como la regeneración urbana necesaria en ciertas partes de la ciudad cuando, tras el paso de los años,

han quedado total o parcialmente fuera de uso. En este caso, los autores también se ayudaron de textos y revistas extranjeras para montar su exposición, sobre todo en lo referente a la parte gráfica⁶. Además de estos artículos generales, se analizaban tres ejemplos de *UR*: Boston, Londres y Coventry. Ese mismo año *Arquitectura* incluyó un extenso artículo de Ferenc Z. Lantos sobre la "Causa y solución del enorme aumento de población en el mundo" (Lantos 1966a, 27) que remataba con su particular "Traducción a la forma arquitectónica" (Lantos 1966b, 35) de toda la filosofía que desarrollaba en el punto anterior.

Al año siguiente se ciñeron a contenidos incluidos en las secciones fijas de las revistas, como el artículo de '30 d a' "Sobre los trazados jerárquicos" (Bayón Álvarez 1967c, 54) y otro en 'Notas de Filosofía' que comentaba la visión particular de Le Corbusier para el problema de la ciudad del momento (López Quintás 1967, 47), tal y como había expresado en su libro *Urbanisme*.

Sirva como remate a este primer grupo la definición de urbanismo (George 1968, 11) publicada por *TA* en el año 1968: «*el Urbanismo es la manera de concebir y realizar las ciudades*» y «*la ciudad es, con todo, un molde que se adapta al uso apropiado a una estructura social. Ella refleja un modo de existencia y un sistema de relaciones sociales y cuando el modo de existencia y sistema social han sido sustituidos por otros distintos, conserva largo tiempo la huella de los anteriores*». El artículo, además de ser un bonito 'colofón' a dos décadas de comentarios sobre urbanismo, engancha perfectamente con el siguiente grupo de artículos, los que se dedicaron al planeamiento de ciudades específicas.

La nueva serie la inauguraría *Cuadernos de Arquitectura y Urbanismo (CAyU)*⁷ en 1950, con un extenso artículo sobre Bruselas y su región periférica (Ledent 1950, 11-21), al que seguirían los trabajos de reconstrucción de las localidades francesas Amiens (Redacción RNA 1951b, 34), El Havre (Redacción RNA 1951c, 54) y Tolon (Redacción RNA 1951d, 49) recogidos en *RNA*. Aparte de éstas, el resto de referencias a ciudades galas se concentrarían en la capital, sobre la que se publicaría información tanto de sus barrios periféricos (Redacción IC 1960, s.p.), como de su área urbana central (García-Pablos 1966, 7).

Pero, antes que ese interés parisino, se detecta una fuerte entrada de información sobre ciudades latinoamericanas. En un principio, las reseñas se limitaron a señalar aspectos diversos sobre algunas de las capitales, como en el artículo sobre la Avenida Bolívar de Caracas (Redacción RNA 1951a, XXI), el dedicado a la "Nueva capital de Méjico" (Redacción BDGA 1952, 34-34) y un tercero orientado "Hacia nuevas ciudades en América" (Redacción BDGA 1953, 23-26). Pero pronto irrumpiría uno de los temas latinoamericanos que más interés en España: la creación y desarrollo de las grandes ciudades universitarias

del continente. Así, en menos de dos años, la revista *Informes de la Construcción*⁸ recorrería las de México (Sharp 1954, s.p.), Sao Paulo (Redacción IC 1955b, s.p.) y Caracas (Redacción IC 1955a, s.p.). En realidad, hasta el año 1958 apenas se hizo mención a temas relacionados con la ciudad que no tuvieran que ver con Latinoamérica, de modo que revistas españolas continuaron dedicando páginas a diversas cuestiones relacionadas con algunas de las principales capitales del continente: Buenos Aires (Redacción TA 1958b, 17; Redacción CAyU 1959, 9-13), México DF (Redacción ARQ 1959, 12-13) y Caracas (Redacción RNA 1958a, 20). (imagen 3)

Pero la mayor atención, no sólo entre las latinoamericanas sino entre todas las capitales del mundo, la obtendría Brasilia, una ciudad de nueva creación que mantuvo vivo el interés de los lectores durante más de una década. No en vano, Brasilia ha sido una de las mayores intervenciones urbanísticas de todos los tiempos, lo que la sitúa como tema urbano al que más páginas se dedicaron en las revistas españolas de las décadas de 1950 y 1960 (Redacción TA 1958a, 5; Flores 1960, 27; Redacción CAyU 1960, 51-52; Ruiz de Elvira, Trapero, and Fernández 1961, 26; Redacción HyA 1961, 41; Anonymous 1962, 22-37; Redacción TA 1967, 27; Costa 1968, 13). (imagen 4)

Aparte de Brasilia, las que más interesaron fueron las ciudades inglesas, entre las que Londres, evidentemente, destaca con diferencia. Ya en 1953, se publicó el proyecto para uno de los barrios de la urbe, "High Paddington" (Redacción RNA 1953, 12) del que se esperaba que se transformase en una especie de «*ciudad para 8.000 habitantes*». Por cierto, en este número la portada se dedicaba precisamente a ilustrar uno de los paisajes más emblemáticos de la capital inglesa: la vista del Parlamento desde la orilla opuesta del Támesis⁹.

En años siguientes, el interés se repartiría entre la ilustración de las intervenciones en los barrios de Roehampton (Redacción TA 1960, 631) y Barbican (Ferrán 1966, 47) y las propuestas para la descongestión de la ciudad mediante la creación de ciudades periféricas (Alomar 1958, 13; García-Pablos 1961, 26). Las últimas referencias son dos artículos de José Antonio López Candeira dedicados a dos conocidas ciudades inglesas: Coventry, tristemente famosa por la destrucción de su casco urbano en un ataque aéreo alemán en la II Guerra Mundial (López Candeira 1966a, 53), y Leicester, para la que se ideó un plan de tráfico específico que recomendaba el «*sistema de transporte integral combinado*» (López Candeira 1966b, 32).

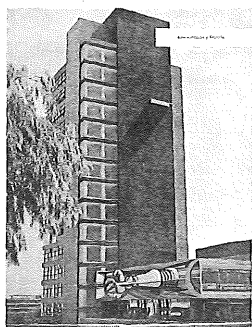
Del mismo modo interesaron otros lugares del Reino Unido como Escocia, sobre los que continuaría haciendo comentarios López Candeira, primero para referirse al planeamiento de la Universidad de Edimburgo propuesto por Percy Johnson-Marsall

la ciudad universitaria de MEXICO

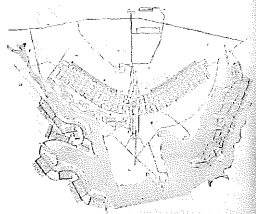


Resumen y conclusiones del Seminario de Estudios Urbanos y Arquitectónicos de la Ciudad Universitaria de México, organizado por el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente (ITESO) y el Instituto de Investigaciones Arquitectónicas y Urbanas (IIAU) del Instituto de Investigaciones Científicas y Literarias de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

INSTITUTO TECNOLÓGICO Y DE ESTUDIOS SUPERIORES DE OCCIDENTE



El edificio de la Ciudad Universitaria de México, diseñado por el arquitecto mexicano Luis Barragán, es un ejemplo de la arquitectura moderna en México. El edificio está diseñado para ser un espacio de aprendizaje y de investigación, y se caracteriza por su simplicidad y su uso de materiales locales.



INFORME sobre brasil

CONSEJO DE LA CIUDAD UNIVERSITARIA DE MEXICO

El informe sobre Brasil, publicado por el Consejo de la Ciudad Universitaria de México, es un estudio sobre la urbanización y la arquitectura en Brasil. El informe se centra en la ciudad de São Paulo y en la obra del arquitecto Oscar Niemeyer. El informe también incluye una descripción de la ciudad de Rio de Janeiro y de la obra del arquitecto Lúcio Costa.

(López Candeira 1963b, 77) y más tarde a la nueva ciudad de Cumbernauld (López Candeira 1964b, 66).

También las ciudades norteamericanas ocuparon algunas páginas en las revistas españolas (Redacción RNA 1958b, 39; Redacción HyA 1965, 100; Longoria 1963, 36), aunque muchas menos que las latinoamericanas. Fuera de todos estos grupos quedan ejemplos sueltos en los que se habló de capitales de lo más dispar, como Berlín (Lesta 1968, 73), Nairobi (Redacción ARQ 1966, 31-39) o Sofía (Bayón Álvarez 1967a, 52).

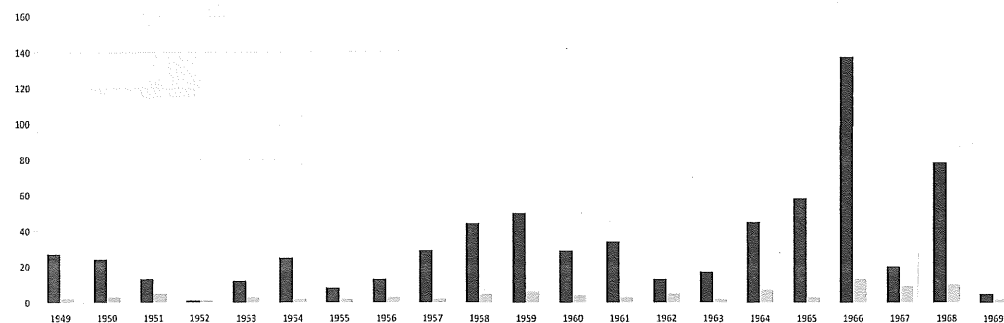
Con una escala algo mayor que la de la ciudad, aunque localizados en países concretos, restaría señalar un último grupo de artículos en los que lo más significativo resulta el gusto por los temas británicos. En especial por parte de *HyA* que, con una diferencia de cinco años se movía entre el "Planeamiento en Gran Bretaña" (López Candeira 1963a, 52), en general, y las New Towns (López Candeira 1968, 77; Waters 1968, 82).

Como en el apartado de las ciudades, los artículos sobre urbanismo en los Estados Unidos se redujeron simplemente a un par de comentarios breves, de Luis Moya (Moya 1962) y Mariano Bayón (Bayón Álvarez 1967b, 54) incluidos en las secciones que ambos preparaban para *Arquitectura* —'Temas del momento' y '30 d a', respectivamente—, y a un texto más extenso de Francisco Fernández Longoria sobre el ya comentado *Urban Renewal* en dicho país (Longoria 1966, 26).

Sin embargo, hasta aquí no se ha nombrado un país que destacó en esos años por su especial forma de urbanización: Holanda. La primera referencia, que se produjo en 1959, trataba de la explicación de un proyecto que desarrollaron entre 1948 y 1956 todos los componentes del grupo *Opbow* del CIAM¹⁰, y a partir de entonces sólo dos de ellos, Bakema y Stokla (Redacción TA 1957, 235). Tres años después, y tras una breve nota incorporada en la sección 'Foro' —que resumía la visión de Francisco García de Paredes sobre la organización de los trabajos de urbanismo en el país (Redacción HyA 1962, 42)—, *HyA* publicó un nuevo artículo de

Páginas del artículo de Informes de la Construcción dedicado a la Ciudad Universitaria de México DF (Sharp 1954, s.p.).

Primera apertura del "Informe sobre Brasilia" publicado por Hogar y Arquitectura a la vuelta de un viaje fin de estudios por el país (Ruiz de Elvira, Traperro, and Fernández 1961, 26).



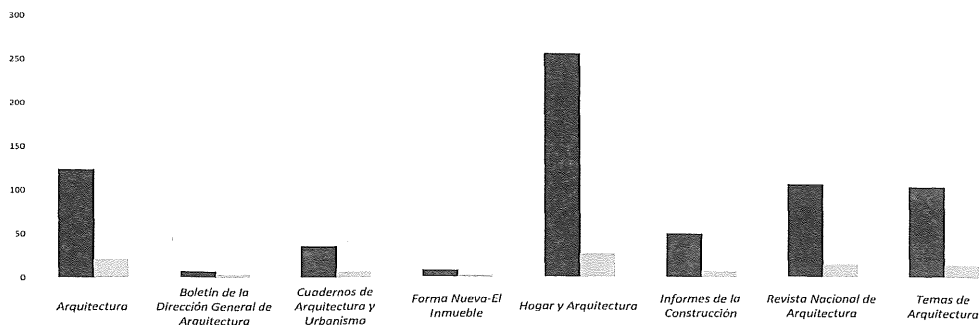
5 López Candeira, esta vez sobre el “Planeamiento en Holanda” (López Candeira 1962, 42), en el que intentaba dar una idea del «país en su conjunto; (...) [tanto] del pólder Nordeste, el creado más recientemente, (...) [como] sobre una aldea nueva en ese pólder: Nagele».

Distribución anual del número de páginas (en negro) y número de artículos (en gris) dedicados a urbanismo en las principales revistas de arquitectura españolas de las décadas de 1950 y 1960.

Aparte de éstos, el único país que repite es Israel, al que se refirieron, en un primer momento, a raíz de un viaje que realizaron los técnicos urbanistas diplomados por el Instituto de Estudios de Administración Local en mayo de 1965 a Egipto, Líbano, Siria, Jordania, Israel, Grecia y Viena (García-Pablos 1965, 51); y, dos años más tarde, para recrear la experiencia de Oscar Niemeyer al concebir “La ciudad del porvenir”, un encargo del Gobierno del país para concebir una especie de oasis de 50.000 habitantes que se convirtiese en «un puesto avanzado de progreso en pleno desierto» (Niemeyer 1967, 51). Con un solo artículo, pero extensos, aparecen textos sobre el urbanismo en Francia, México o Kenia, en sendos monográficos siempre preparados por la revista del Colegio de Arquitectos de Madrid (Lavedan 1951, 3; Cervantes 1962, 16; Look 1966, 23).

Como se ha visto, la publicación de artículos dedicados al urbanismo foráneo alcanzó su auténtico apogeo durante la década de los sesenta. Eso se distingue de forma muy clara al observar las gráficas de distribución tanto de número de artículos como de número de páginas a lo largo de los años. (imagen 5)

La línea de tendencia es muy clara y bastante coincidente en ambos casos. Únicamente se diferencia de un modo significativo en 1951, precisamente el momento en que *RNA* publicó su monográfico dedicado a la ‘Arquitectura francesa’, donde aparecen bastantes menciones a proyectos de reconstrucción, pero a los que se dedicaron muy pocas páginas. En la década de 1950 *RNA* mantuvo el pulso de la información sobre urbanismo en el mundo, un ritmo que mantuvo su sucesora, *Arquitectura*, aunque ya en los sesenta un tanto eclipsada por *Temas de Arquitectura* y absolutamente desplazada por *Hogar y Arquitectura*, dos nuevas publicaciones que aparecidas a finales de la década anterior y se convirtieron en un auténtico referente en el campo.



6

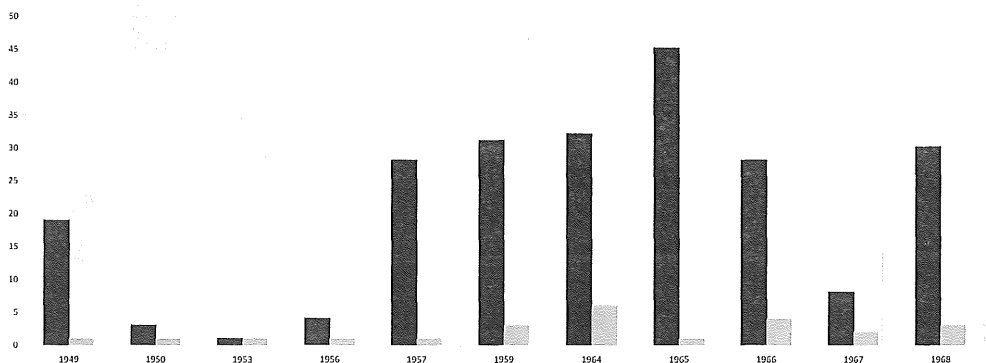
La distribución de número de artículos y número de páginas por revista también es muy similar, si acaso algo distinta en el caso de *Hogar y Arquitectura* que, por número de páginas, alcanza cotas bastante más elevadas respecto al resto que por número de artículos. En cualquier caso es la que domina claramente el panorama general, ya que, a pesar de que se publicó básicamente en la mitad del periodo de estudio, incluso supera el número de páginas de *RNA* y *Arquitectura* unidas. (imagen 6)

Distribución del número de páginas (en negro) y número de artículos (en gris) dedicados a urbanismo en las principales revistas de arquitectura españolas de las décadas de 1950 y 1960.

En general, los distintos temas a los que se dedicaron los artículos se distribuyen de una manera bastante equitativa, aunque el interés por las ciudades dominó sobre los temas urbanísticos generales y la planificación territorial. En cuanto a su distribución en el tiempo, en los tres casos coinciden con la gráfica global en que es más marcada en la década de 1960, aunque para cada tema se dan una serie de características que se reflejan a continuación.

Los temas generales de urbanismo son algo más frecuentes en la segunda década y, desde luego, tratados de forma bastante más extensa que en la primera, aunque con ausencias bastante significativas en periodos de hasta cuatro años. (imagen 7)

Para las ciudades se detectan algunos picos en su trayectoria. En 1951, coincidiendo con la publicación del monográfico sobre 'Arquitectura francesa' en *RNA*, aparece un máximo en la gráfica por número de artículos que, sin embargo, no se muestra en el número de páginas. Salvando un nuevo pico en 1958, provocado en buena medida por la aparición de *Temas de Arquitectura* y la divulgación de las obras de Brasilia, destacan también los años 1960 y 1961, donde la inauguración de la capital brasileña inundó las páginas de las revistas españolas. Pero el punto más destacado de todos esos años se sitúa en 1966, momento en que *HyA* dedicaría un número prácticamente entero al 'Urban Renewal'. Sin embargo, el aumento de temas generales de urbanismo de 1964 no obedece a ningún número en particular, aunque haya que seguir agradeciéndoselo de nuevo a una única publicación, *HyA*, una revista que sigue



7

siendo la que animó el aumento de los textos que sobre países aparecieron en 1962. (imagen 8)

Pero ¿qué se puede comentar sobre la información específicamente latinoamericana? O, dicho de otra manera, ¿hay algún punto en que la gráfica de lo latino se aparte de este patrón general que hemos definido hasta ahora?

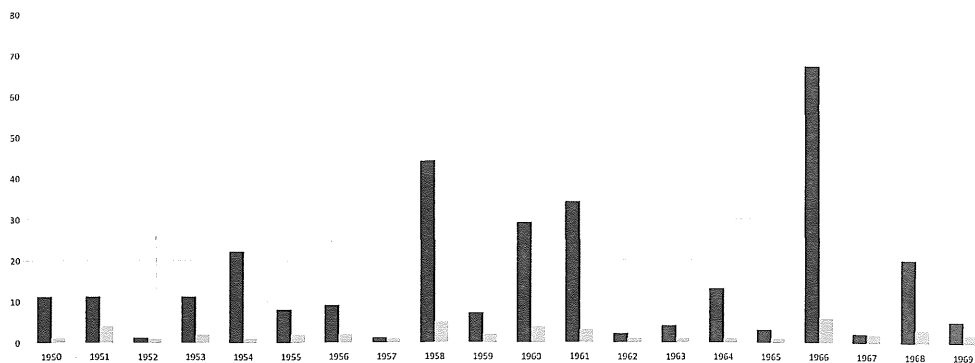
Antes de responder habría que detenerse unos instantes en el análisis de la proporción que alcanzan los artículos dedicados a urbanismo latinoamericano respecto a la globalidad mundial. Si se contemplan el número de páginas que ocupa dicha información, los países latinoamericanos acapararon el 20 por ciento de la totalidad. Un porcentaje que mejora si lo que se compara es el número de artículos o menciones a los mismos que, en ese caso, llega a alcanzar casi el 30 por ciento del total. Es decir, estamos en torno a la cuarta parte de la que se hablaba al comenzar este escrito, un porcentaje desde luego nada desdeñable.

Lo que resulta realmente interesante, y constituye una auténtica novedad respecto a la distribución mundial, es que, exceptuando dos artículos dedicados a escalas nacionales, uno al proyecto de una zona universitaria en la isla de Jamaica (Redacción IC 1949, s.p.) y otro a realizar un panorama por el urbanismo contemporáneo en México (Cervantes 1962, 16), el resto, es decir el 91 por ciento de las páginas dedicadas a urbanismo latinoamericano se orientaron a la ciudad como tema principal de interés.

Entonces ¿cuáles fueron los grandes temas latinoamericanos o, mejor dicho, qué ciudades del continente interesaron a los españoles en las dos décadas de estudio y cómo situamos ambos resultados respecto a los obtenidos en el mundo? La respuesta es evidente. El gran tema latinoamericano para los españoles fue el proyecto e inauguración de Brasilia, a la que dedicaron más del doble de páginas que consiguió México DF, a pesar de que ésta incluía el proyecto de la Ciudad Universitaria del Distrito Federal, el otro tema estrella de ambas décadas.

Por último cabría preguntarse si la 'representación' de la ciudad de Brasilia fue de una calidad suficiente para que los españoles llegasen a

Distribución anual del número de páginas (en negro) y número de artículos (en gris) dedicados a temas urbanos generales en las principales revistas de arquitectura españolas de las décadas de 1950 y 1960.



apreciar el significado real de la intervención. En el primer artículo que se publicó (Redacción TA 1958a, 5), aparte de una anterior noticia corta en *IC* (Redacción IC 1957), reproducían tanto comentarios foráneos del arquitecto suizo W. Stingel sobre el proyecto de la ciudad, como los del propio Lucio Costa explicando su proyecto. A todo ello se sumaba el testimonio de Oscar Niemeyer, responsable de buena parte de las arquitecturas de la urbe. A los textos se acompañaba un esquema bastante exhaustivo del plano piloto, imágenes de las maquetas y dibujos de los espacios comunes de las supercuadras, de los edificios de la Plaza de los Tres Poderes y otros edificios representativos de la ciudad, y algunas primeras imágenes de la construcción de la ciudad. En definitiva, un completo reportaje que proporciona una idea bastante acertada de lo que pretendía construirse. (imagen 9)

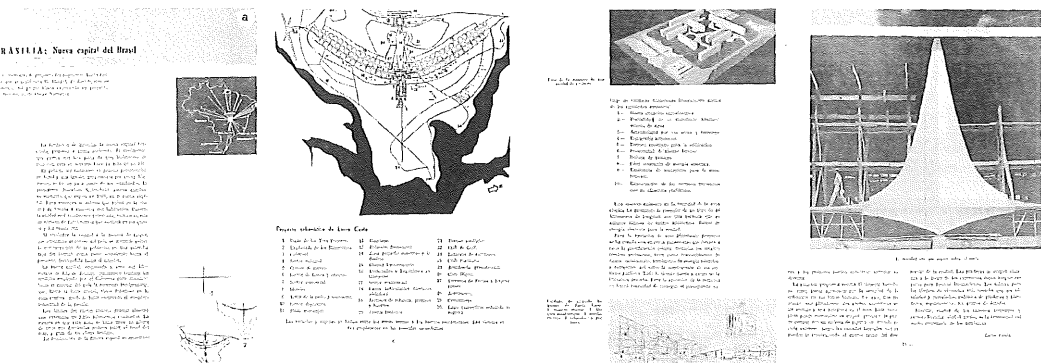
En el momento de inauguración de la ciudad, las revistas se lanzaron a la difusión de la noticia. Los primeros reportajes tuvieron mucho del anteriormente comentado: el plano piloto y maquetas de los diferentes puntos singulares de la ciudad, conviviendo con las fotografías de la obra todavía inconclusa. Los textos de Oscar Niemeyer hablando de la ciudad comenzaban a ‘inundar’ las páginas, desplazando buena parte del protagonismo de Lucio Costa como urbanista a favor de la sorprendente arquitectura de Niemeyer (Flores 1960, 27).

Unos meses después de su inauguración, comenzarían a llegar las noticias y reflexiones de los primeros viajeros que se lanzan a conocerla. Como unos jóvenes José Ruiz de Elvira, Juan Jesús Trapero y Nicolás Fernández, que visitaron la nueva capital con motivo de su viaje fin de carrera y redactaron un completo informe sobre la ciudad, al que sumaron los juicios críticos que ya habían sido emitidos en las principales publicaciones y revistas mundiales (Ruiz de Elvira, Trapero, and Fernández 1961, 26; Redacción HyA 1961, 41).

El cuestionamiento sobre el éxito de la capital continuó en la medida en la que ya numerosos españoles fueron conociendo la ciudad. Es el caso de Rafael Leoz quien, después de un viaje por el país, publicaba en el periódico madrileño *Ya* un artículo titulado “Brasilia, ajada, en crisis”,

8
Distribución anual del número de páginas (en negro) y número de artículos (en gris) dedicados a ciudades en las principales revistas de arquitectura españolas de las décadas de 1950 y 1960.

que la revista *Temas de Arquitectura* reproduciría inmediatamente en sus páginas (Leoz 1962, 3). A finales de la década de 1960, coincidiendo con el definitivo traslado de todas las oficinas gubernamentales a la capital, llegaban a referirse a ella como una ciudad sin futuro. Incluso se publicaban los comentarios de Lucio Costa defendiendo su creación (Costa 1968, 13).



9 El caso de Brasilia es solo un ejemplo entre todo lo que se publicó sobre urbanismo latinoamericano en las páginas de las revistas españolas. Efectivamente fue el más completo de todos y, como se ha visto, proporcionó un conocimiento de la ciudad a los lectores españoles que se acerca con creces a una buena 'representación'. Desde luego las revistas no pudieron ni pueden sustituir a la realidad. El conocimiento directo del objeto arquitectónico o urbanístico no puede sustituirse por dibujos, planos, maquetas, fotografías o textos. Sin embargo, la suma de todos ellos proporciona una idea muy ajustada de la realidad, algo que sí consiguen transmitir las revistas de arquitectura que, además, lo hacen de una forma casi instantánea, ya que son medios de difusión en los que impera la actualidad.

No se trata de convertir este texto en una alabanza a las revistas de arquitectura, todos sabemos lo bueno y lo malo que tienen como documento. Pero no se puede negar que acercaron y acercan a sus lectores al mundo de la arquitectura y que 'representan', utilizando de nuevo la palabra aunque ahora con un significado algo diferente, uno de los medios más potentes para reconstruir nuestro pasado más reciente.

NOTAS

1. Las Sesiones de Crítica de Arquitectura fueron unas reuniones que mantuvieron los arquitectos madrileños durante las décadas de 1950, 1960 y 1970 para discutir temas de actualidad. Lo habitual era que actuase en primer lugar un ponente que exponía el tema en cuestión, formando a continuación un debate entre los asistentes. Lo más interesante de esta experiencia, aparte de la propia polémica, es que las transcripciones de casi todas las Sesiones de Crítica de Arquitectura

se publicaron en Revista Nacional de Arquitectura y su continuación como Arquitectura, con lo que el debate llegó a muchos de los arquitectos españoles.

2. *RNA* estuvo vinculada a la Dirección General de Arquitectura (DGA) hasta 1946, al Consejo Superior de Arquitectos hasta 1958 y recuperada para el Colegio de Arquitectos de Madrid a partir de esa fecha con su nombre previo a la Guerra Civil, *Arquitectura*.

3. El primer número de *Temas de Arquitectura* vio la luz en el mes de octubre de 1958. A pesar de ser una publicación no dependiente de ningún organismo, su aceptación entre el colectivo no fue pareja a la novedad que supuso su aparición en el mercado, ya que planteaba una alternativa totalmente distinta e independiente a la de las revistas que habían aparecido hasta la fecha.

4. *Hogar y Arquitectura* apareció en 1955 como medio de difusión del organismo que le daba nombre: la Obra Sindical del Hogar y la Arquitectura (OSH), otro de los órganos nacionales dependientes de la DGA. Sin embargo, la influencia de la OSH en los índices de la revista fue disminuyendo en la medida en la fue entrando en escena el que sería su director más emblemático, Carlos Flores, que sustituyó definitivamente a Luis García Benito en esas labores alrededor del año 1960 y transformó el medio en un espléndido escaparate de la actualidad nacional e internacional.

5. Concretamente, las revistas y libros consultados, que se citan al final del artículo son: *Architectural Design* 8 (1962); 8, 10 y 12 (1964); 5 y 9 (1965). *Architectural Forum*, marzo 1958. *Architectural Record*, mayo 1961. *The Architectural Review* 787, sep 1962. *Journal of American Institut of Planners*, agosto 1960. *L'Architecture d'Aujourd'hui* 98, 115, 118, 119. *Zodiac* 9. *Architect's Year Book* 9. Londres: Elen Books, 1960. *Les visionnaires de l'architecture*. París: Robert Laffont, 1965. SCULLY, Vincent: *Louis I. Kahn*. Nueva York: George Braziller, 1962. *Center City Philadelphia*. Philadelphia City Planning Commission, 1960.

6. En la introducción de Carlos Flores se citan como fuentes gráficas las revistas *Forum*, *Architectural Design*, *L'Architecture d'Aujourd'hui*, *Scientific Magazine*, y los libros *Townscape*, de Gordon Cullen, *Come si costruisce oggi del Mondo*, de Franco Carpanelli, *L'Urbanisme aux Pays-Bays depuis 1900* y *Netherlands Architecture since 1900*, de R. Blijstra, y *Ein mensch wandert durch die stadt*, de Walter Schwagenscheidt, Tassilo Sittmann, Roswita Sittmann y Helmut Dornauf.

7. *Cuadernos de Arquitectura* fue creada en 1944 por el Colegio de Arquitectos de Cataluña y Baleares. Se trataba de una revista perteneciente a un organismo, como *Revista Nacional de Arquitectura* y *Hogar y Arquitectura*, pero mucho más centrada en el ámbito catalán y en sus intereses particulares.

8. *Informes de la Construcción* fue creada en 1948 por el Instituto Técnico de la Construcción y del Cemento (posteriormente Instituto Eduardo Torroja). Desde sus inicios se esforzaba en la difusión de las últimas realizaciones en el campo de la edificación. Sin embargo, sus primeras páginas se dedicaban a revelar ejemplos de la última arquitectura que, dada la relación personal de algunos de los responsables del Instituto —entre los cuales, el propio Eduardo Torroja y Fernando Cassinello—, se ceñían la mayoría de ocasiones al ámbito norteamericano.

9. El dibujo es de Ramón Vázquez Molezún, probablemente de uno de sus viajes a la capital inglesa.

10. J. W. Boer; J. H. van der Broek, E. F. Groosman, H. J. Hovensgreve, H. A. Maaskant, A. N. Oyevaar; Ch. Stambeese, H. W. Stolle, J. M. Stokla, W. van Tijen, R. de Vries, W. Vissing y P. Zwart, bajo la dirección de J. B. Bakema.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1963. *Bauwelt* (41).

Alomar, Gabriel. 1958. "Las Nuevas Ciudades Del Anillo Verde De Londres." *Revista Nacional De Arquitectura* (197): 13.

Bayón Álvarez, Mariano. 1967a. "El Crecimiento Lineal. Concurso Para El Centro De Sofia, Yugoslavia. Kenzo Tange." *Arquitectura COAM* (97): 52.

———. 1967b. "El Crecimiento Lineal. La Ciudad Futura Y Sus Centros De Transbordo." *Arquitectura COAM* (97): 54.

———. 1967c. "Sobre Los Trazados Jerárquicos." *Arquitectura COAM* (98): 54.

Blake, Peter. 1964. *God's Own Junkyard. the Planned Deterioration of America's Landscape*. Nueva York: Holt, Rinehart and Winston.

Buchanan, Colin. 1963. *Traffic in Towns. A Study of the Long Term Problems of Traffic in Urban Areas*. Londres: Reports of the Steering Group appointed by the Minister of Transport, Her Majesty's Stationery Office

Cervantes, Enrique. 1962. "Panorama Del Urbanismo Contemporáneo En México." *Arquitectura COAM* (44): 16.

Costa, Lucio. 1968. "El Urbanista Defiende Su Capital." *Temas De Arquitectura* (114): 13.

Doxiadis, Constantinos A. 1964. "Ekística, Nuevos Problemas Y Nuevas Soluciones En Las Agrupaciones Humanas." *Hogar Y Arquitectura* (52): 57.

Dupont, Gerard. 1959. "Conjuntos Urbanísticos." *Temas De Arquitectura* (12): 437.

Ferrán, Carlos. 1966. "Renovación Urbana En La City De Londres. Barbican." *Hogar Y Arquitectura* (63): 47.

Flores, Carlos. 1964. "Las Ciudades Vertedero." *Hogar Y Arquitectura* (53): 12.

———. 1960. "Sobre Brasilia Y Niemeyer." *Hogar Y Arquitectura* (26): 27.

Flores, Carlos, Adolfo González Amezqueta, and Manuel Reina. 1965. "La Ciudad Del Futuro." *Hogar Y Arquitectura* (60): 17.

García-Pablos, Rodolfo. 1966. "Esquema Director Para La Ordenación Urbana De La Región De París 1965." *Arquitectura COAM* (88): 7.

———. 1961. "El Plan De Descongestión De Londres." *Arquitectura COAM* (35): 26.

———. 1965. "Planeamiento Urbanístico En Israel." *Arquitectura COAM* (82): 51.

George, Pierre. 1968. "¿Qué Es El Urbanismo?" *Temas De Arquitectura* (108): 11.

Gómez Estern, Luis. 1956. "Urbanismo Actual." *Revista Nacional De Arquitectura* (170): 1.

Lantos, Ferenc. 1966a. "Causa Y Solución Del Enorme Aumento De Población En El Mundo." *Arquitectura COAM* (89): 27.

———. 1966b. "Traducción a La Forma Arquitectónica." *Arquitectura COAM* (89): 35. Lavedan, M. 1951. "Urbanismo Y Reconstrucción." *Revista Nacional De*

Arquitectura (110-111): 3.

Ledent, Alfred. 1950. "Bruselas Y La Región De La Capital. Su Evolución Creadora." *Cuadernos De Arquitectura Y Urbanismo* (11): 11-21.

Leoz, Rafael. 1962. "Brasilia." *Temas De Arquitectura* (39): 3.

Lesta, Francisco. 1968. "Berlín." *Hogar Y Arquitectura* (77): 73.

Longoria, Francisco. 1963. "Boston. Una Continua Planificación." *Hogar Y Arquitectura* (63): 36.

———. 1966. "Urban Renewal En Los Estados Unidos." *Hogar Y Arquitectura* (63): 26.

Look, S. C. 1966. "Planeamiento Regional Físico De Kenya." *Arquitectura COAM* (96): 23.

López Candeira, J. A. 1966a. "Coventry." *Hogar Y Arquitectura* (63): 53.

———. 1964a. "El Futuro De Nuestras Ciudades." *Hogar Y Arquitectura* (53): 17.

———. 1968. "Informe Sobre Las 'New Towns'. Una Visión General." *Hogar Y Arquitectura* (74): 77.

———. 1966b. "Leicester Traffic Plan." *Hogar Y Arquitectura* (67): 32.

———. 1964b. "La Nueva Ciudad De Cumbernauld En Escocia." *Hogar Y Arquitectura* (50): 66.

———. 1963a. "Planeamiento En Gran Bretaña." *Hogar Y Arquitectura* (47): 52.

———. 1962. "Planeamiento En Holanda." *Hogar Y Arquitectura* (43): 42.

———. 1964c. "Traffic in Towns. Estudio a Largo Plazo De Los Problemas De Tráfico En Las Zonas Urbanas." *Hogar Y Arquitectura* (52): 57.

———. 1963b. "La Universidad Dentro De La Ciudad. Planeamiento De La U. De Edimburgo Por Percy Johnson-Marhsall." *Hogar Y Arquitectura* (49): 77.

López Quintás, Alfonso. 1967. "El Problema De La Ciudad Actual Según Le Corbusier." *Arquitectura COAM* (102): 47.

Moneo, Rafael. 1964. "Notas Sobre El Desarrollo Urbanístico En Roma En Los Últimos Cien Años." *Hogar Y Arquitectura* (50): 35.

Moya, Luis. 1949. "Grandes Conjuntos Urbanos." *Revista Nacional De Arquitectura* (87): 97.

———. 1962. "La Inquietud Entra En La Escena Del Urbanismo Americano." *Arquitectura COAM* (42).

Niemeyer, Oscar. 1967. "La Ciudad Del Porvenir." *Forma Nueva-El Inmueble* (82): 51.

Ramírez de Lucas, J. 1964. "A La Busca De La Ciudad Perfecta." *Arquitectura COAM* (62): 59.

Redacción ARQ. 1966. "Historia De Una Ciudad." *Arquitectura COAM* (96): 31-39.

———. 1959. "Plaza De Los Abanicos." *Arquitectura COAM* (10): 12-13.

Redacción BDGA. 1953. "Hacia Nuevas Ciudades En América." *Boletín De Información De La Dirección General De Arquitectura VIII* (27): 23-26.

———. 1952. "Nueva Capital De Méjico." *Boletín De Información De La Dirección General De Arquitectura VIII* (24): 34-34.

Redacción CAyU. 1960. "Encuesta Sobre Brasilia." *Cuadernos De Arquitectura Y Urbanismo* (39): 51-52.

———. 1959. "Remodelación De La Zona Sur De Buenos Aires." *Cuadernos De*

Arquitectura Y Urbanismo (37): 9-13.

Redacción HyA. 1961. "Brasilia Ante La Crítica." *Hogar Y Arquitectura* (33): 41.

———. 1965. "Lea Valley Regional Park." *Hogar Y Arquitectura* (58): 100.

———. 1964. "El Manifiesto De Delos." *Hogar Y Arquitectura* (50): 33.

———. 1966. "Urban Renewal." *Hogar Y Arquitectura* (63): 14.

———. 1962. "El Urbanismo En Holanda." *Hogar Y Arquitectura* (38): 42.

Redacción IC. 1957. "Brasil." *Informes De La Construcción* (93).

———. 1955a. "Ciudad Universitaria De Caracas." *Informes De La Construcción* (75): s.p.

———. 1955b. "Ciudad Universitaria De Sao Paulo. Zona Residencial De Estudiantes." *Informes De La Construcción* (73): s.p.

———. 1960. "Hacia Un Urbanismo Sensitivo Creador De Paisajes. Bobigny Y Pantin - París." *Informes De La Construcción* (124): s.p.

———. 1949. "Proyecto De Universidad En Las Indias Occidentales." *Informes De La Construcción* (12): s.p.

Redacción RNA. 1951a. "Avenida Bolivar En Caracas." *Revista Nacional De Arquitectura* (117): XXI.

———. 1951b. "La Ciudad De Amiens." *Revista Nacional De Arquitectura* (110-111): 34.

———. 1951c. "El Havre." *Revista Nacional De Arquitectura* (110-111): 54.

———. 1953. "High Paddington." *Revista Nacional De Arquitectura* (134): 12.

———. 1957. "Plazas." *Revista Nacional De Arquitectura* (181): 19.

———. 1958a. "Poblado En Caracas." *Revista Nacional De Arquitectura* (195): 20.

———. 1951d. "Tolon." *Revista Nacional De Arquitectura* (110-111): 49.

———. 1958b. "Williamsburg." *Revista Nacional De Arquitectura* (202): 39.

Redacción TA. 1960. "Barriada De Roehampton, Cerca De Londres." *Temas De Arquitectura* (16): 631.

———. 1967. "Brasilia, Nueva York Y París, Tres Ciudades Sin Futuro." *Temas De Arquitectura* (99): 27.

———. 1958a. "Brasilia: Nueva Capital De Brasil." *Temas De Arquitectura* (1): 5.

———. 1958b. "Saneamiento Y Reconstrucción De Un Arrabal En El Centro De La Capital Argentina." *Temas De Arquitectura* (1): 17.

———. 1957. "Urbanismo. Desarrollo De Una Idea De 1948 a 1958." *Temas De Arquitectura* (7): 235.

Ruiz de Elvira, José, Juan Jesús Trapero, and Nicolás Fernández. 1961. "Informe Sobre Brasilia." *Hogar Y Arquitectura* (33): 26.

Sert, Josep Lluís. 1959. "Centros Para La Vida De La Comunidad." *Temas De Arquitectura* (11): 373.

———. 1955. "Centros Para La Vida De La Comunidad." In *El Corazón De La Ciudad. Por Una Vida Más Humana De La Comunidad*. [CIAM 8. *The Hearth of the City. Towards the Humanisation of Urban Life*. Londres: Hump Humphries / Nueva York: Pellegrini and Cudahy, 1952]. Barcelona: Hoepli.

Sharp, Thomas. 1954. "La Ciudad Universitaria De México." *Informes De La Construcción* (58): s.p.

Waters, Lewis. 1968. "Informe Sobre Las 'New Towns'. Algunas Consideraciones Sobre Las Nuevas Ciudades Inglesas." *Hogar Y Arquitectura* (74): 82.

ABSTRACT

During the 1950s and 1960s leading Spanish architectural magazines devoted many pages to disseminate the most interesting works in urban and city planning. Amongst them, more than a quarter of Latin American examples were included, which is an objectively significant proportion within the global landscape.

This paper intends to study this percentage precisely. However, it has been considered that it is much more interesting not doing as an isolated case, but as part of the international scene in which was inserted, one circumstance that help to examine it and value it. So the reflection will move from the global to the particular in several ways: from the reports on works all over the world to the distinctly Latin American works, and from the articles devoted to general urbanism, even at the state level, to focus specifically in the city.

Ana Esteban Maluenda, arquitecta, Doctora en 'Teoría e Historia de la Arquitectura', Universidad Politécnica de Madrid.

Email: ana.esteban.maluenda@upm.es